



# CORDLESS MANUAL ADDENDUM / ADDENDA AU MANUEL SANS FIL / APÉNDICE DEL MANUAL INALÁMBRICO / ANEXO MANUAL SEM FIO

**NOTE:** The following information replaces the information printed in the instruction manual. Keep this addendum with your instruction manual.

**REMARQUE :** Les informations suivantes remplacent celles qui sont imprimées dans le manuel d'utilisation. Conservez cet addenda avec votre manuel d'utilisation.

**NOTA:** La siguiente información reemplaza la información impresa en el manual de instrucciones. Conserve este apéndice con su manual de instrucciones.

**OBSERVAÇÃO:** As seguintes informações substituem a informação impressa no manual de instruções. Mantenha este anexo com o manual de instruções.

**! WARNING:** For your own safety, read the tool instruction manual before using any accessory. Failure to heed these warnings may result in serious personal injury and damage to the tool and the accessory.

**! AVERTISSEMENT :** pour votre sécurité, lire le manuel de l'utilisateur respectif à l'outil avant l'utilisation de tout accessoire. Tout manquement à ces avertissements augmente les risques de dommages corporels graves, et les risques d'endommager sérieusement l'appareil et ses accessoires.

**! ADVERTENCIA:** Por su propia seguridad, lea el manual de instrucciones de la herramienta antes de usar cualquiera de los accesorios. De no seguir estas advertencias podrían producirse lesiones corporales y graves daños a la herramienta y al accesorio.

**! ATENÇÃO:** Para sua segurança, leia o manual de instruções da ferramenta antes de usar o acessório. Se os avisos não forem respeitados, poderão ocorrer lesões corporais e danos graves à ferramenta e ao acessório.

## Compatible battery packs and chargers / Blocs-piles et chargeurs compatibles / Baterías y cargadores compatibles / Conjuntos de batería e carregadores compatíveis

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| 12V Max* Li-Ion | Battery Packs<br>Blocs-piles<br>Baterías<br>Conjunto de baterías | DCB120, DCB122, DCB124, DCB124G, DCB126, DCB126G   |
|                 | Chargers<br>Chargeurs<br>Cargadores<br>Carregadores              | DCB102, DCB103, DCB104, DCB107, DCB112, DCB113, DCB115, DCB132, DCB1102, DCB1104, DCB1106  |
| 20V Max* Li-Ion | Battery Packs<br>Blocs-piles<br>Baterías<br>Conjunto de baterías | DCB201, DCB203, DCB203G, DCB204, DCB204BT**, DCB205, DCB205G, DCB205BT**, DCB206, DCB208, DCB210, DCB230, DCB240, DCBP034, DCBP520 |
|                 | Chargers<br>Chargeurs<br>Cargadores<br>Carregadores              | DCB094, DCB102, DCB103, DCB104, DCB107, DCB112, DCB113, DCB115, DCB118, DCB132, DCB1102, DCB1104, DCB1106, DCB1112                 |
| 60V Max* Li-Ion | Battery Packs<br>Blocs-piles<br>Baterías<br>Conjunto de baterías | DCB606, DCB609, DCB609G, DCB612, DCB615  |
|                 | Chargers<br>Chargeurs<br>Cargadores<br>Carregadores              | DCB094, DCB102, DCB103, DCB104, DCB107, DCB112, DCB113, DCB115, DCB118, DCB132, DCB1102, DCB1104, DCB1106, DCB1112                 |

\* Maximum initial battery voltage (measured without a workload) is 12, 20, 60 or 120 volts. Nominal voltage is 10,8, 18, 54 or 108. (120 V Max\* is based on using 2 DeWALT 60 V Max\* lithium-ion batteries combined.)

\* La tension initiale maximum du bloc-piles (mesurée à vide) est de 12, 20, 60 ou 120 volts. La tension nominale est de 10,8, 18, 54 ou 108. (120 V max\* se base sur l'utilisation combinée de 2 blocs-piles au lithium ion DeWALT de 60 V max\*.)

\* El máximo voltaje inicial de la batería (medido sin carga de trabajo) es 12, 20 o 60 voltios. El voltaje nominal es de 10,8, 18, 54 o 108 V. (120 V Máx\* se basan en el uso de 2 baterías de iones de litio DeWALT de 60 V Máx\* combinadas.)

\* A tensão inicial máxima da bateria (sem carga de trabalho) 12, 20, 60 ou 120 volts. A tensão nominal é de 10,8, 18, 54 ou 108. (120 V Máx\* baseado no uso de 2 baterias 60 V Max\* lítio-íon combinadas.)

\*\*BT - Bluetooth®

**NOTE:** The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth® SIG, Inc. and any use of such marks by DeWALT is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

**REMARQUE :** le mot servant de marque et les logos Bluetooth® sont des marques déposées appartenant à Bluetooth SIG, Inc. et toute utilisation de ces marques par DeWALT est sous licence. Les autres marques de commerce et noms commerciaux sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

**NOTA:** La palabra y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas propiedad de Bluetooth®, SIG, Inc. y DeWALT utiliza dichas marcas bajo licencia. Otras marcas comerciales y nombres comerciales pertenecen a sus respectivos propietarios.

**NOTA:** A marca Bluetooth® e os logótipos são marcas registradas propriedade da Bluetooth®, SIG, Inc. e qualquer utilização de tais marcas pela DeWALT é fornecida sob licença. Outras marcas ou nomes comerciais são propriedade dos respectivos proprietários.

**! WARNING:** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

**! AVERTISSEMENT :** utiliser d'autres blocs-piles peut créer un risque de blessure ou d'incendie.

**! ADVERTENCIA:** El uso de cualquier otro paquete de batería puede crear un riesgo de lesiones e incendio.

**! ATENÇÃO:** O uso de outros conjunto de baterias pode gerar riscos de lesões ou incêndio.

## CHARGING A BATTERY ON A 2-STAGE CHARGER

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of lithium-ion battery packs, charge the battery pack fully before first use.

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Connect the charger and battery pack, making sure the battery is fully seated. The (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The Stage 1 Charging blink indicator represents the charge process that charges the majority of the battery's capacity. Stage 2 Charging blink indicator represents the remainder, or top off charge process, for the battery to reach full capacity.
4. The completion of charge will be indicated by the light remaining ON continuously. The battery pack is fully charged and may be removed and used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To remove the battery pack, some chargers require the battery pack release button to be pressed.

\*The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery pack has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

A charger will not charge a faulty battery pack. The charger refusing to light could indicate a problem with the charger or a faulty battery pack.

**NOTE:** If the charger refuses to light, take the charger and battery pack to be tested at an authorized service center.

## CARGA DE BATERÍA EN UN CARGADOR DE 2 ETAPAS

**NOTA:** Para garantizar el máximo desempeño y la vida útil de los paquetes de baterías de iones de litio, cargue la batería por completo antes del primer uso.

1. Conecte el cargador en un tomacorriente apropiado antes de insertar el paquete de batería.
2. Conecte el cargador y el paquete de baterías, asegurándose que la batería esté completamente asentada. La luz (carga) parpadeará continuamente indicando que el proceso de carga ha comenzado.
3. El indicador de parpadeo de Carga Etapa 1 representa el proceso de carga que carga la mayoría de la capacidad de la batería. El indicador de parpadeo de Carga Etapa 2 representa el resto, o proceso de carga de relleno, para que la batería alcance su máxima capacidad.
4. La terminación de la carga se indicará por la luz que permanece encendida continuamente. El paquete de batería está completamente cargado y se puede retirar y usar en este momento o dejarse en el cargador.

**NOTA:** Para retirar el paquete de la batería, algunos cargadores requieren que se presione el botón de liberación del paquete de batería.

\*La luz roja sigue parpadeando, pero el indicador de luz amarilla queda encendido durante esta operación. Cuando la batería está a una temperatura adecuada, la luz amarilla se apaga y el cargador retoma el procedimiento de carga.

El cargador no cargan las baterías defectuosas. El cargador indicará que la batería es defectuosa y no se encenderá.

**NOTA:** Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y la batería a un centro de reparación autorizado para que los prueben.

## CHARGE DE BLOC-PILES SUR CHARGEUR EN 2 STADES

**REMARQUE :** afin d'assurer la performance et la vie maximales des blocs-piles au lithium-ion, chargez complètement le bloc-pile avant la première utilisation.

1. Branchez le chargeur dans une prise appropriée avant d'insérer le bloc-piles.
2. Branchez le chargeur et le bloc-piles en vous assurant que le bloc-piles est bien mis en place. Le voyant rouge (chargement) clignotera sans cesse indiquant que le processus de chargement est commencé.
3. Le voyant de clignotement du chargement de stade 1 représente le processus de chargement qui charge la majorité de la capacité de la pile. Le voyant de clignotement du chargement de stade 2 représente le reste, ou le processus de chargement complémentaire, permettant à la pile d'atteindre sa pleine capacité.
4. La fin de la recharge sera indiquée par le voyant qui demeurera allumé de façon continue. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être retiré utilisé à ce moment ou laissé dans le chargeur.

**REMARQUE :** pour retirer le bloc-piles, on doit appuyer sur le bouton de libération du bloc-piles sur certains chargeurs.

\*Le voyant rouge continue à clignoter, mais un voyant jaune s'allume durant cette opération. Lorsque la batterie a retrouvé une température appropriée, le voyant jaune s'éteint et le chargeur reprend la procédure de charge.

Le chargeur ne recharge pas un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique un défaut de la batterie en refusant de s'allumer.

**REMARQUE :** si le chargeur ne se met pas en fonction, faites tester le chargeur et le bloc-piles à un centre de service autorisé.

## CARREGANDO UMA BATERIA EM UM CARREGADOR DE 2 ESTÁGIO

**NOTA:** Para assegurar o máximo desempenho e vida útil das baterias de íões de lítio, carregue a bateria totalmente antes de utilizar o produto pela primeira vez.

1. Ligue o carregador numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador, assegurando-se de que fica totalmente encaixada no carregador. O indicador luminoso vermelho (de carga) pisca repetidamente, indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. O indicador intermitente de carregamento de estágio 1 representa o processo que carrega grande parte da capacidade da bateria. O indicador intermitente de carregamento de estágio 2 representa o processo de carga restante da bateria para que esta fique com a capacidade de carga máxima.
4. A conclusão do processo de carregamento de estágio 1 ou 2 é indicada pelo indicador luminoso, que permanece ligado de maneira contínua. A bateria é totalmente carregada quando os indicadores luminosos de estágio 1 e 2 permanecem ligados de maneira contínua e pode ser removida e utilizada nesta altura ou pode deixá-la no carregador.




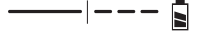




**NOTA:** Em alguns carregadores é necessário pressionar a patilha de libertação para retirar a bateria.

\*O indicador luminoso vermelho continua a piscar, mas acende-se um indicador luminoso amarelo durante esta operação. Quando a bateria atingir a temperatura adequada, o indicador luminoso amarelo desliga-se e o carregador continua o processo de carga.

O carregador não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se.

**NOTA:** Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

### Charging Indicators / Indicadores de carga / Indicateurs de charge / Indicadores de carregamento

|   |  |   |
|---|--|---|
|  | Stage 1 Charging / Carga Etapa 1 / Chargement de stade 1 / Estágio 1 Carregamento  |  |
|  | Stage 2 Charging / Carga Etapa 2 / Chargement de stade 2 / Estágio 2 Carregamento  |  |
|  | Fully Charged / Unidad Cargada / Bloc-piles Chargé / Completamente carregado   |  |
|  | Hot/Cold Pack Delay* / Retraso por Unidad Caliente/Fría* / Suspension de Charge Contre le Chaud/Froid* / Atraso do Pacote Quente/Frio* |  |